



**7.º Premio
de Ilustración**
*Illustration
Award*

Catálogo
Catalogue

2020-2021
Uruguay

**7.º Premio
de Ilustración**
*Illustration
Award*

Catálogo
Catalogue

2020-2021
Uruguay



PREMIO DE ILUSTRACIÓN

AUTORIDADES *AUTHORITIES*

PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

PRESIDENCY OF THE REPUBLIC OF URUGUAY

Presidente *President*

Luis Lacalle Pou

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE

Ministro de Educación y Cultura

Minister of Education and Culture

Pablo da Silveira

Subsecretaria de Educación y Cultura

Undersecretary of Education and Culture

Ana Ribeiro

Director General de Secretaría

Head of the Secretary's Office

Pablo Landoni Couture

DIRECCIÓN NACIONAL DE CULTURA

NATIONAL OFFICE OF CULTURAL AFFAIRS

Directora Nacional de Cultura

Director of the National Office of Cultural Affairs

Mariana Wainstein

Gerenta Artística *Art manager*

Silvana Bergson

INSTITUTO NACIONAL DE ARTES VISUALES

NATIONAL INSTITUTE OF VISUAL ARTS

Coordinadora (i) *Coordinator*

Verónika Herszhorn

Equipo de gestión *Management team*

Cecilia Bertolini

Maximiliano Sánchez

JURADO *JURY MEMBERS*

Virginia Mórtola

Gabriel Pasarisa

Eduardo Sganga

CRÉDITOS *CREDITS*

Diseño Gráfico *Graphic design*

Estudio LAND

Traducción *Translation*

Sofía Aguerre

Corrección

Octopus

cultura.mec.gub.uy

f: /CulturaMEC

t: @Cultura_MEC

in: @cultura_MEC



Ministerio
**de Educación
y Cultura**
URUGUAY

Dirección Nacional
de Cultura

Instituto Nacional
de Artes Visuales

ÍNDICE *TABLE OF CONTENTS*

Presentación <i>Introduction</i>	6	PREMIO CATEGORÍA NARRATIVA INFANTIL Y JUVENIL	35
ESPAÑA: INVITADO DE HONOR	13	<i>AWARD CATEGORY CHILDREN'S AND YOUNG ADULTS'S NARRATIVE</i>	
<i>SPAIN: GUEST OF HONOUR</i>			
Narrativa Infantil y Juvenil por <i>Children's and Young Adults's Narrative by</i>		Primer Premio <i>First Award</i>	
MIGUEL RAMAL	18	ALFONSO LOURIDO	36
		Segundo Premio <i>Second Award</i>	
		SABRINA PÉREZ	42
Mención por <i>Mention by</i>		Menciones <i>Mentions</i>	
SANDRA GARAYOA	24	MARÍA INÉS FERRÓN	48
		MATÍAS ACOSTA	52
Ilustración única por <i>Unique Illustration by</i>		SEBASTIÁN SANTANA	56
PATRICIA DÍAZ	28	LEANDRO MANGADO	60
		VERÓNICA ALVARADO	64
Mención por <i>Mention by</i>	30		
ANE ARZELUS		PREMIO CATEGORÍA ILUSTRACIÓN ÚNICA "CERCA LEJOS"	69
Palabras del jurado Uruguay <i>Words of the jury Uruguay</i>	32	<i>AWARD CATEGORY UNIQUE ILLUSTRATION "NEAR-FAR"</i>	
		Primer Premio <i>First Award</i>	
		FRANCISCO CUNHA	70
		Segundo Premio <i>Second Award</i>	
		MARIANA DUTINÉ	72
		Menciones <i>Mentions</i>	
		JUAN MANUEL DÍAZ	74
		LUCÍA FRANCO	76
		DANI SCHARF	78
		DENISSE TORENA	80
		LAURA CARRASCO	82

Presentación

Introduction

El Premio de Ilustración celebra su séptima edición reconociendo nuevamente una disciplina de las artes visuales que año a año crece y se renueva con grandes repercusiones.

La singularidad de la ilustración es que tiene la generosidad de acompañar a otra creación desde una poética propia, con gran capacidad de vincularse y conmover a la mirada del espectador de forma independiente a su origen.

Desde el punto de vista de las políticas culturales de nuestro país, se desprenden de cada edición numerosas acciones llevadas adelante con el objetivo de profesionalizar y posicionar a la comunidad ilustradora en el panorama nacional e internacional. Estas acciones son las que nos permiten observar, escuchar e interpretar al sector y sus necesidades y seguir reinventando caminos de desarrollo.

La participación de los artistas seleccionados en ferias, encuentros, salones y festivales nacionales e internacionales como Guadalajara, Ciudad de México, Shanghái, así como los países invitados de honor en el Premio de Ilustración, posicionan a Uruguay como un país de gran producción y calidad en el tema.

Este año contamos con España como invitado de honor y destacamos el especial intercambio generado con Irudika (Encuentro Profesional Internacional de Ilustración), con quienes se ha creado un vínculo y un intercambio muy enriquecedor de acciones, posibilidades y conocimiento.

Celebramos entonces este Premio de Ilustración 2020 en un año pleno de desafíos, donde la cultura nos ha conmovido y acompañado más que nunca. Agradecemos especialmente la labor del jurado y, por sobre todo, felicitamos a los ilustradores que han sido reconocidos y a todos los participantes.

Mariana Wainstein

Directora Nacional de Cultura.

The Illustration Award celebrates its seventh edition, once again recognizing a discipline of visual arts that grows year after year and is renewed with great repercussions.

The uniqueness of illustration is that it has the generosity to accompany another creation from its own poetics, with a great capacity to connect and move the viewer's gaze regardless of their origin.

From the point of view of the cultural policies of our country, numerous actions carried out with the aim of professionalizing and positioning the illustrating community on the national and international scene emerge from each edition. These actions are what allow us to observe, listen and interpret the sector and its needs and continue to reinvent development paths.

The participation of the selected artists in national and international fairs, meetings, salons and festivals such as Guadalajara, Mexico City, Shanghai, as well as the countries that participated as guests of honor in the Illustration Award, position Uruguay as a country of great production and quality in the subject.

This year we have Spain as our guest of honor, and we want to highlight the special exchange generated with Irudika (International Professional Illustration Meeting), with whom a very enriching bond and exchange of actions, possibilities and knowledge has been developed.

We therefore celebrate this 2020 Illustration Award in a year full of challenges, where culture has moved us and accompanied us more than ever. We especially appreciate the work of the jury and, above all, we congratulate the illustrators who have been recognized and all the participants.

Mariana Wainstein

Director of the National Office of Cultural Affaires.

**EXPOSICIONES
FERIAS
INTERNACIONALES
TALLERES
ENCUENTROS
ACTIVIDADES
PÚBLICAS**

En el marco del Premio de Ilustración, la Dirección Nacional de Cultura del Ministerio de Educación y Cultura, a través del Instituto Nacional de Artes Visuales, realiza diversas acciones con el cometido de profesionalizar y dar visibilidad al sector: circulación de exposiciones, talleres, charlas, encuentros, debates, envío de materiales y de ilustradores a ferias internacionales, son algunas de las actividades que año a año se van sumando.

**EXHIBITIONS
INTERNATIONAL
FAIRS
WORKSHOPS
MEETINGS
INSTITUTIONAL
ACTIVITIES**

In the context of the Illustration Award, the National Office of Cultural Affairs of the Ministry of Education and Culture, through the National Institute of Visual Arts, carries out several actions in order to professionalize and give visibility to the sector: exhibitions, workshops, talks, meetings, debates, sending materials and illustrators to international fairs, are some of the activities that are being added year after year.











España:
Invitado
de honor
Spain: Guest
of honor

Narrativa
infantil y juvenil
Children's and
Young Adults's
Narrative

Ilustración única
Unique illustration

España Invitado de honor

Irudika quiere decir ‘imaginar, y al mismo tiempo, poner imagen’. Dar forma y color a una idea, comunicar un mensaje, interpretar un concepto, traducir una palabra a ese idioma universal que es el ilustrado. Es una ventana por la que mirar, y dejar que nos observen, por la que poder dialogar, debatir, reflexionar y mejorar de la mano.

Irudika es el Encuentro Profesional Internacional de Ilustración que llevamos cuatro años organizando en Euskadi, concretamente en el Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo, Artium, en la ciudad de Vitoria Gasteiz. Se trata de una idea que surge de la Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi, Euskal Irudigileak, quienes además de organizar el encuentro con el fin de mejorar la profesionalización de nuestro sector, investigan para hilar cada detalle del contenido y defender nuestros derechos como creadores, acompañamos, al igual que acompañan en Uruguay, a los ilustradores de nuestra tierra en distintas ferias internacionales, intentando mostrar nuestro trabajo y conocer lo que se hace en los demás lugares. Y ha sido precisamente tras distintos encuentros en Bolonia y Guadalajara, donde hemos entablado esta relación tan fructífera entre nuestra asociación y el Instituto Nacional de Artes Visuales de Uruguay.

En *Irudika*, cada año invitamos a distintos países a formar parte del elenco de ponentes del campo editorial y a otros sectores que se nutren de la ilustración. Este año además de Francia y Quebec en Canadá, Uruguay es parte de nuestro evento y hemos querido ser partícipes de este intercambio entre las *Inmersiones Irudika*, y el VII Premio de Ilustración de Uruguay. Hemos diseñado unas residencias virtuales en las que dos profesionales de la ilustración, de Uruguay y de Euskadi o España desarrollan una imagen a cuatro manos que dará lugar a nuestro próximo cartel de la quinta edición de *Irudika*.

Quiero agradecer a las cuatro personas que nos representan a España y Euskadi en este catálogo, por su participación y la calidad y calidez de sus propuestas. A su vez, felicitar al grupo de artistas de Uruguay, quienes han sido seleccionados para este premio, entre primeros y segundos premios y menciones de honor.

Del mismo modo, quiero mencionar que sin la ayuda de Fundación Vital y Acción Cultural Española habría sido imposible colaborar con los accésits de nuestras creadoras y creadores, ni celebrar el próximo año la exposición de Residencias 2020 e Inmersiones 2021 en la ciudad de Vitoria Gasteiz. Además de ambas entidades sostener a Irudika al igual que Gobierno Vasco, Diputación Foral de Araba, Ayto. de Vitoria Gasteiz, así como las entidades e instituciones que han asistido a las reuniones de jurado de Inmersiones y que al igual apoyan a Irudika desde hace años: Fundación Bilbaoarte, Maison des Auteurs y La Cité Internationale de la Bande dessinée d'Angoulême.

Agradezco desde aquí al espacio que nos abraza cada año, el Museo Artium, así como al Instituto Etxepare, gracias a quien hemos podido asistir a esas ferias en las que hemos creado lazos entre ambos territorios. Y por supuesto agradezco al equipo humano que da vida a Irudika, al Ministerio de Educación y Cultura, y al Instituto Nacional de Artes Visuales por su invitación. Espero que este sea solo un primer paso de muchos juntos.

Elisabeth Pérez Fernández

Directora de Irudika y presidenta de Euskal Irudigileak.



Spain Guest of honor

Irudika means 'to imagine, and at the same time, putting an image.' To give shape and color to an idea, communicate a message, interpret a concept, translate a word into that universal language that is illustration. It is a window through which to look, and let them observe us, through which we can dialogue, debate, reflect and improve together.

Irudika is the International Professional Illustration Meeting that we have been organizing in the Basque Country for four years, specifically in the Basque Center-Museum of Contemporary Art, Artium, in the city of Vitoria Gasteiz. This is an idea that came up in the Professional Association of Illustrators of Euskadi, Euskal Irudigileak, who in addition to organizing the meeting in order to improve the professionalization of our sector, investigates to weave every detail of the content and defends our rights as creators; we accompany, as they accompany in Uruguay, the illustrators of our land in different international fairs, trying to show our work and get to know what it is done elsewhere. And it has been precisely after different encounters in Bologna and Guadalajara that we have established this very fruitful relationship between our association and the National Institute of Visual Arts of Uruguay.

At Irudika, every year we invite different countries to be part of the cast of speakers from the editorial field and from other sectors that are nourished from illustration. This year, in addition to France and Quebec in Canada, Uruguay is part of our event and we wanted to be part of this exchange between the Irudika Immersions, and the VII Uruguay Illustration Award. We have designed virtual residencies in which two professional illustrators, from Uruguay and Euskadi or Spain, develop an image in pairs that will lead to our next poster for the fifth edition of Irudika.

I want to thank the four people who represent Spain and the Basque Country in this catalogue, for their participation and the quality and warmth of their proposals. In turn, I also want to congratulate the group of artists from Uruguay who have been selected for this award, both first and second places and honorable mentions.

In the same way, I want to mention that without the help of the Vital Foundation y Spanish Cultural Action it would have been impossible to collaborate with the second prize for our creators, or to celebrate the exhibition of Residences 2020 and Immersions 2021 in the city of Vitoria Gasteiz next year. In addition, both entities supported Irudika, just as the Basque Government, the Provincial Council of Araba, the City Council of Vitoria Gasteiz, as well as the entities and institutions that have attended the Immersions jury meetings and that likewise have supported Irudika for years: Bilbaoarte Foundation, Maison des Auteurs and La Cité Internationale de la Bande dessinée d'Angoulême.

I am grateful to the space that embraces us every year, the Artium Museum, as well as the Etxepare Institute, thanks to whom we have been able to attend those fairs in which we have created ties between both territories. And of course, I thank the human team that gives life to Irudika, the MEC and the National Institute of Visual Arts for their invitation. I hope this is just the first of many steps to take together.

Elisabeth Pérez Fernández

Director of Irudika and president of Euskal Irudigileak.

**PRIMER
PREMIO
FIRST
AWARD**

**NARRATIVA
INFANTIL Y
JUVENIL
CHILDREN'S
AND YOUNG
ADULTS'S
NARRATIVE**



Miguel Ramal

1994, Ibi

Graduado en diseño gráfico, su trabajo oscila entre la ilustración y el diseño como herramientas transversales en los procesos de creación de imagen y comunicación. Ha trabajado para medios de información, instituciones como el Museo Valenciano del Juguete, EASD Valencia, entre otros. Ha colaborado con entidades como Club de creativos Madrid, APIV, o Mil coeditores. En el ámbito expositivo, su obra ha sido mostrada en países como Italia, Portugal, Argentina y España.

Graduated in graphic design, his work oscillates between illustration and design as transversal tools in the processes of image creation and communication. He has worked for the media, at institutions such as the Valencian Toy Museum, EASD Valencia, among others. He has collaborated with entities such as Madrid Creative Club, APIV, or co-editors Mil. In the exhibition area, his work has been shown in countries such as Italy, Portugal, Argentina and Spain.

www.miguelramal.com
miguel_ramal@hotmail.com

La leona enamorada

The lioness in love

Monotipia + digital.

Monotype + digital.

42 × 29,7 cm.











**MENCIÓN
MENTION**

**NARRATIVA
INFANTIL Y
JUVENIL
CHILDREN'S
AND YOUNG
ADULTS'S
NARRATIVE**



Sandra Garayoa

1993, Donostia

Graduada en diseño gráfico e ilustración en la Escola Massana en Barcelona. Ha trabajado en diferentes ámbitos como la literatura infantil y juvenil, creando portadas para grupos de música y desarrollando carteles para cine. Ganadora del premio Etxepare 2020 con el álbum ilustrado *Lorerik gorriena*, así como del premio Eva Toldrá de Ilustración (Olot, 2017) y finalista en la categoría *futuros creadores* de los Premios Junceda (Barcelona, 2018).

*Graduated in graphic design and illustration at the Escola Massana in Barcelona. She has worked in different fields such as children's and young adult's literature, creating covers for music groups and developing posters for movies. Winner of the Etxepare 2020 Award with the illustrated album *Lorerik gorriena*, as well as the Eva Toldrá Award for Illustration (Olot, 2017) and finalist in the future creators category of the Junceda Awards (Barcelona, 2018).*

www.sandragarayoa.com
in: @sandragarayoa
garayoasandra@gmail.com

El viaje *The journey*
Pasteles al óleo,
lápices y ceras.
*Oil pastels, pencils
and crayons.*
29,7 × 42 cm.







PRIMER
PREMIO
FIRST
AWARD

ILUSTRACIÓN
ÚNICA
“CERCA-LEJOS”
UNIQUE
ILLUSTRATION
“NEAR-FAR”



Patricia Díaz

1983, Bilbao, España

Licenciada en Arquitectura en 2012, se especializa en Gestión del Paisaje en 2018, en la Universidad Pública del País Vasco. Desarrolla en paralelo su trabajo como dibujante, enfocándose en el mundo de la naturaleza, los sueños, los símbolos y cualquier cosa que no tenga un ángulo recto.

Graduated in Architecture in 2012, she specialized in Landscape Management in 2018, at the Public University of the Basque Country. She develops her work as an illustrator in parallel, focusing on the world of nature, dreams, symbols and anything that does not have a right angle.

www.psantamariaporras.myportfolio.com/work
in: @psantamariaporras
pdiazsantamaria@gmail.com

El volcán *The volcano*
Digital.
29,7 × 42 cm.



**MENCIÓN
MENTION**

**ILUSTRACIÓN
ÚNICA
“CERCA-LEJOS”
UNIQUE
ILLUSTRATION
“NEAR-FAR”**



Ane Arzelus

1993, Donostia

Graduada en Creación y Diseño y con un posgrado en ilustración editorial y publicitaria, Ane es una ilustradora vasca enamorada de la comunicación visual. Altamente influida por la efectividad a la hora de comunicar conceptos de la ilustración editorial, y con la filosofía de “menos es más” del mundo del diseño gráfico. Las piezas de Ane funcionan como medio de comunicar ideas y valores en los que ella cree, de forma clara, sorprendente e ingeniosa. Sus trabajos han sido ganadores en *Selected 2020* y ha recibido una mención de honor en los *3x3 International Illustration Show*.

Graduated in Creation and Design and with a postgraduate degree in Editorial and Advertising Illustration, Ane is a Basque illustrator in love with visual communication. Highly influenced by the effectiveness when communicating concepts of editorial illustration, and with the philosophy of “less is more” in the world of graphic design. Ane’s pieces work as a means of communicating ideas and values that she believes in, in a clear, surprising and ingenious way. Her works have won at Selected 2020 and she has received an honorable mention at the 3x3 International Illustration Show.

**www.anezelus.net
anezelus@gmail.com**

**Virtualmente,
siempre cerca**
*Virtually,
always close*
Digital.
21 × 29,7 cm.



Palabras del jurado Uruguay *Words of the jury Uruguay*

La ilustración es un potente arte de comunicación y expresión, el pensamiento y los afectos se presentan sorprendentes cuando la obra es destacada. En esta 7.^a edición del Premio de Ilustración de Uruguay recibimos 126 obras para evaluar correspondientes a dos categorías: Modalidad A: Narrativa Infantil y Juvenil, y Modalidad B: obra única, bajo la consigna “Cerca-lejos”. Deseamos destacar el gusto por la tarea y los gratos efectos que las obras tuvieron en nosotros.

Valoramos los trabajos de todas las personas que se presentaron y esperamos que se sumen más cada año. Este premio es una gran oportunidad de crecimiento para los autores-ilustradores.

Destacamos un alto nivel en la mayoría de propuestas presentadas, por tal motivo la evaluación fue ardua.

Llegamos a las resoluciones finales, al fallo, luego de un minucioso debate. Las obras seleccionadas como primer, segundo premio y las menciones, todas, destacaban y cumplían con los criterios que manejamos: gran nivel técnico, selección atenta de la paleta de colores, creación de un universo conceptual singular y, en el caso de la Modalidad A, presentación de una secuencia narrativa original.

Celebramos esta convocatoria de estímulo y apoyo de la creación nacional que ofrece la posibilidad a los autores de participar de instancias de encuentro y promoción a nivel mundial.

John Berger, en su libro *¿Estamos a tiempo?*, escribe: “Cuando uno se pone a dibujar, pierde el sentido del tiempo, de tanto que se concentra en las escalas del espacio”. Nosotros, en este tiempo de trabajo, disfrutamos de las obras en todos los sentidos y escalas.

Eduardo Sganga
Gabriel Pasarisa
Virginia Mórtola

Illustration is a powerful art of communication and expression; when the work is outstanding, thoughts and feelings surprise us. In this 7th edition of the Uruguay Illustration Award, we received 126 works to evaluate, corresponding to two categories: Mode A: Children's and Young Adult's Narrative, and Mode B: unique work, under the slogan "Near-far". We want to highlight the love they showed for this task and the pleasant effects that the works had on us.

We value the work of all the people who showed up and we hope that more will join each year. This award is a great growth opportunity for author-illustrators.

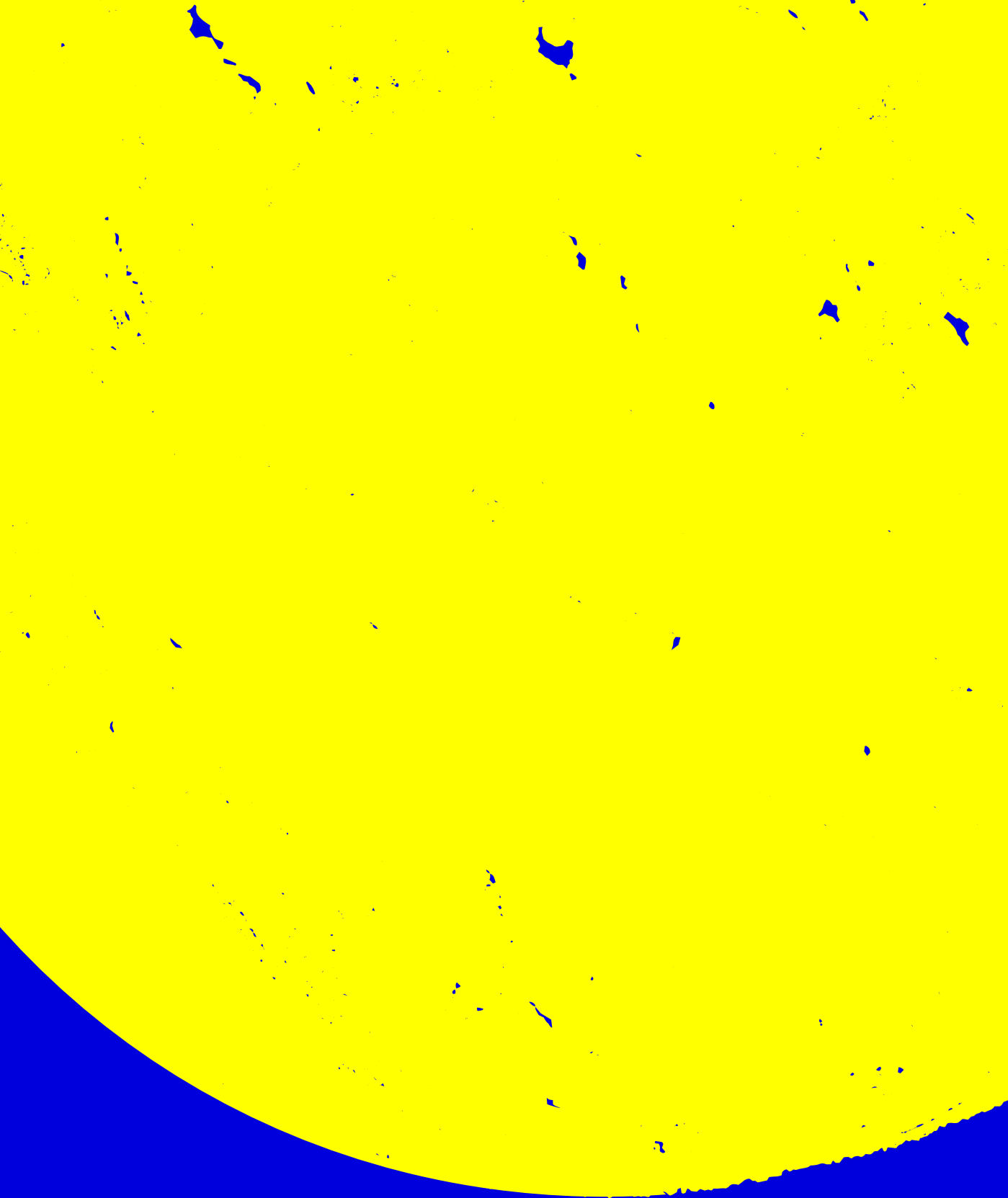
A high level can be highlighted in most of the proposals presented; for this reason, the evaluation was arduous.

We reached the final resolutions, the ruling, after a thorough debate. The works selected as first, second award and the mentions, all stood out and met the criteria that we handle: high technical level, careful selection of the color palette, the creation of a singular conceptual universe and, in the case of Mode A, presentation of an original narrative sequence.

We celebrate this call to encourage and support national creation that offers the possibility for authors to participate in instances of exchange and promotion worldwide.

John Berger, in his book What Time Is It?, writes: "When you start drawing, you lose all sense of time, concentrating so much on the scales of space." We, during this time working, enjoyed the works in all senses and scales.

Eduardo Sganga
Gabriel Pasarisa
Virginia Mórtola





Premios *Awards*

Narrativa
infantil y juvenil
Children's and
Young Adults's
Narrative

PRIMER
PREMIO
FIRST
AWARD



Alfonso Lourido

1975, Montevideo, Uruguay

Lo que me gusta de ilustrar es que prestas tu mundo interior y visual a una causa en el sentido más amplio de la palabra. En definitiva, se trata de ayudar a compartir y transmitir.

What I like about illustrating is that you lend your inner and visual world to a cause in the broadest sense of the word. Ultimately, it is about helping to share and transmit.

www.alfonsolourido.com/illustrator

in/fb: @alfonsolouridoillustrator

info@alfonsolourido.com

Unidos *United*
Mixta. *Mixed media.*
29,7 × 21 cm.











SEGUNDO
PREMIO
SECOND
AWARD



Sabrina Pérez

1983, Montevideo, Uruguay

Ilustrar es como escribir, pero con dibujos en vez de palabras.

Illustrating is like writing, but with pictures instead of words.

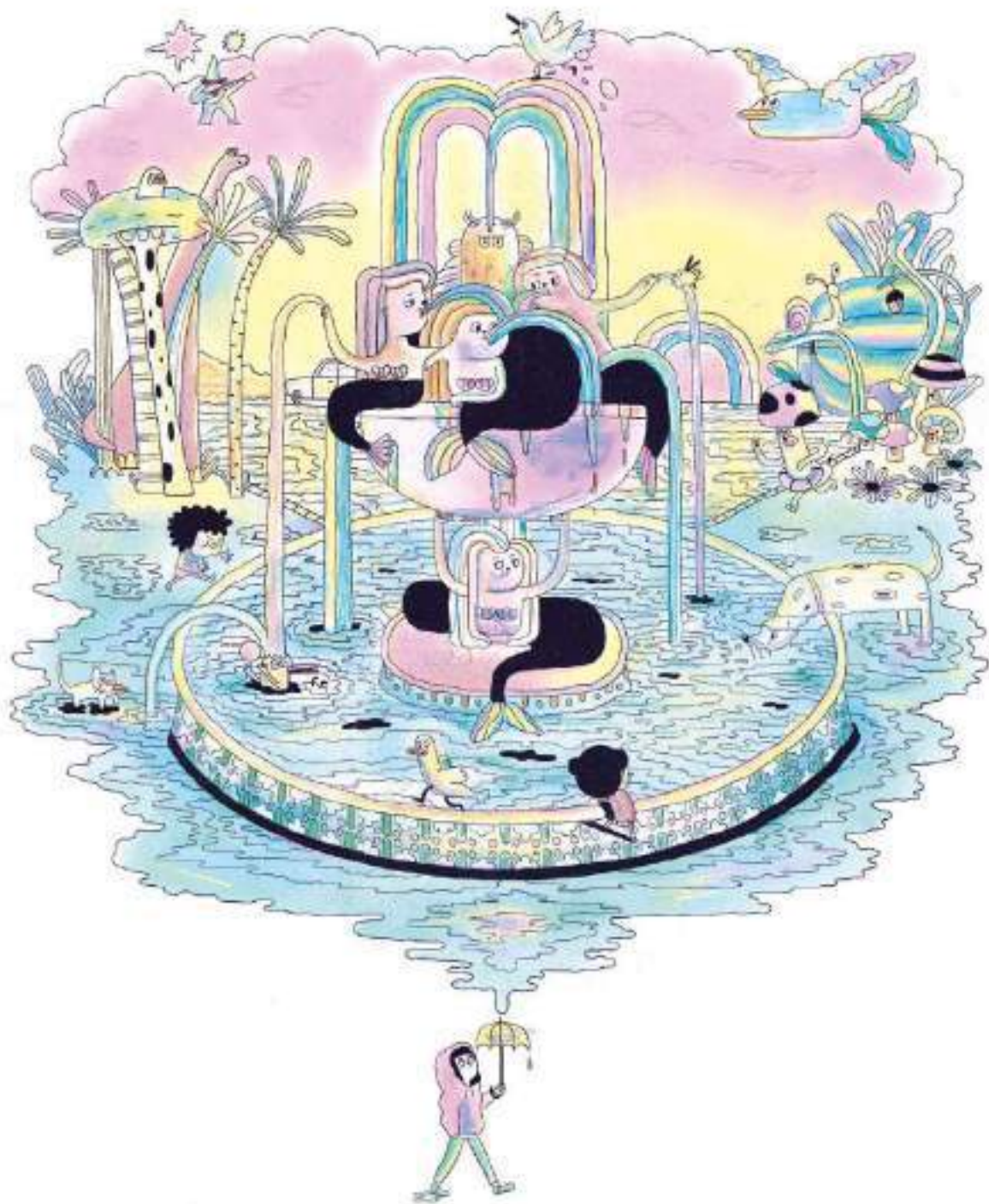
sabrina-perez.format.com
sasabrip@gmail.com

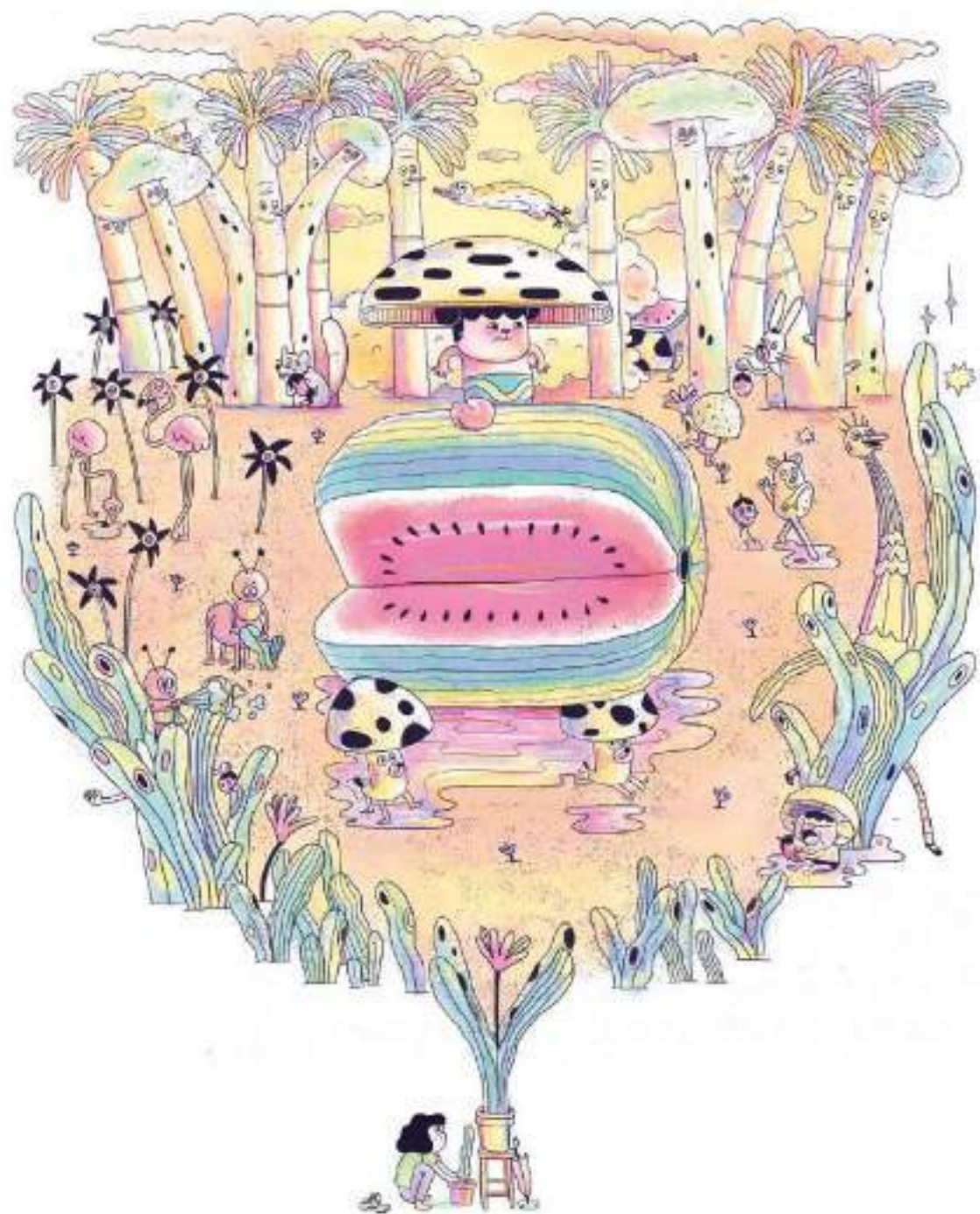
Pasatiempo *Hobby*

Dibujo lineal y coloreado
con Lapiz Wacom
Bamboo Stylus Fineline.

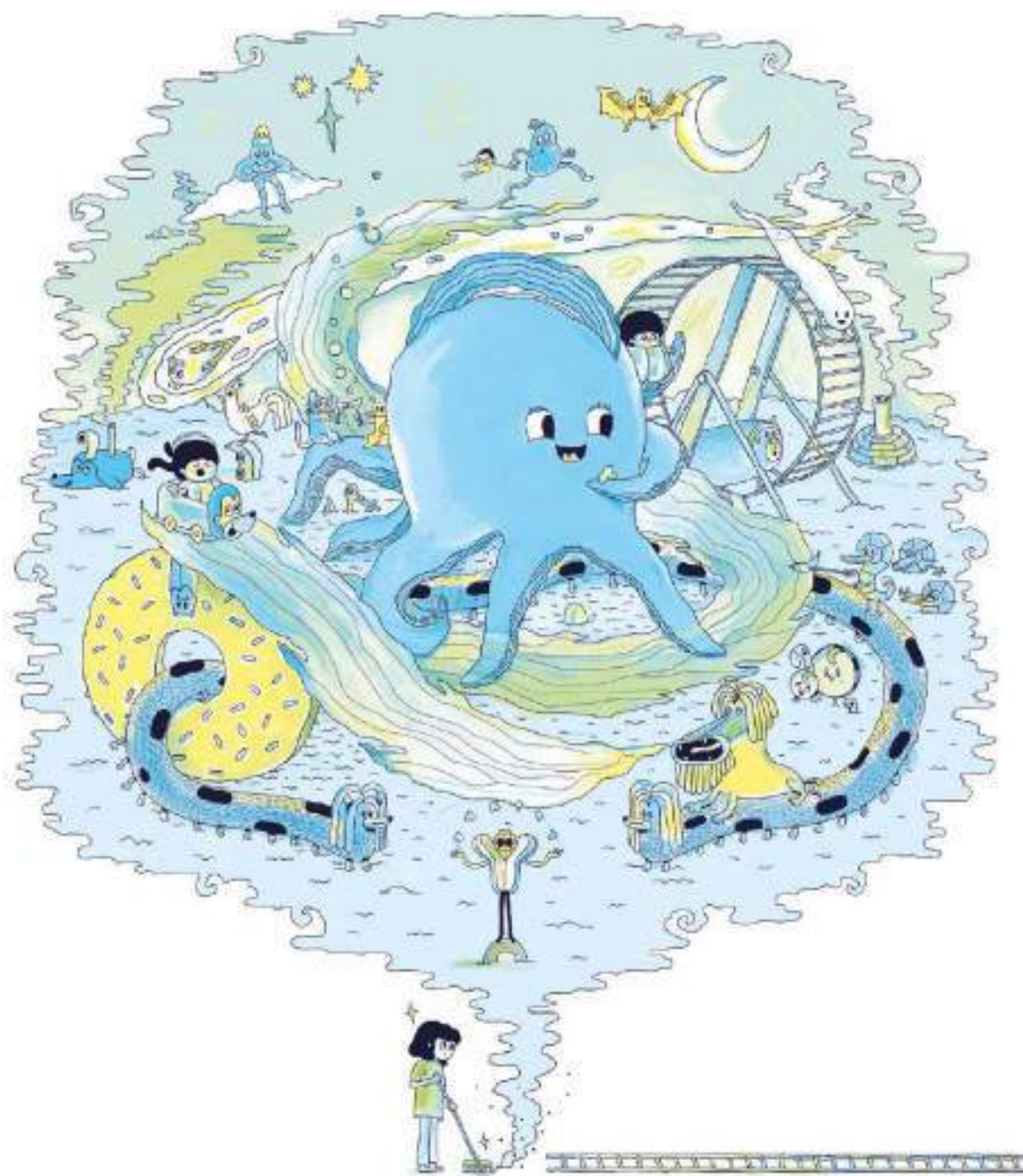
*Line drawing colored with
Wacom Bamboo Stylus
Fineline Pencil.*

31 × 37 cm.











MENCIÓN
MENTION



María Inés Ferrón

1990, Montevideo, Uruguay

www.behance.net/ferronines
ines.ferron@gmail.com

Te veo / see you
Acuarela sobre papel
cortado, fotografía y
edición digital.
*Watercolor on cut
paper, photography
and digital edition.*
29,7 × 21 cm.









Matías Acosta

1980, Paysandú, Uruguay

Entiendo la ilustración como una experiencia narrativa y estética, que puede apoyarse en un texto o sobrevivir por sí sola.

I understand illustration as a narrative and aesthetic experience, which can be supported by a text or survive on its own.

behance.net/matacosta

Gansos de verano

Summer geese

Técnica mixta.

Mixed media.

60 × 25 cm.







MENCIÓN
MENTION



Sebastián Santana

1977, La Plata, Argentina

Ilustrar es hacer literatura utilizando imágenes como vocabulario.

Illustrating is making literature using images as vocabulary.

www.sebastiansantana.com
santana.sebastian@gmail.com

Escalas *Scales*

Sello de goma,
lápiz acuarelable y
tinta sobre papel
con retoques en pc.
Rubber stamp,
watercolor pencil
and ink on paper
with pc retouching.
25.5 × 37 cm.











Leandro Mangado

1986, Montevideo, Uruguay

En mis ratos libres, suelo disfrutar de fotografiar aves en entornos naturales. En una de estas expediciones me puse a reflexionar en cómo esta actividad tenía puntos en común con la cacería, desde el proceso de preparación a la aventura hasta la experiencia del silencio, la soledad, la observación, la paciencia y el sigilo. Pero luego se posó ante mí un Piojito Azulado y le tomé una foto. En ese instante pude entender que todas estas semejanzas llegaban hasta el momento del disparo. Uno para generar muerte, otro en cambio, para conseguir la inmortalidad en una imagen.

Ilustrar es el don de poner en imágenes lo que las palabras no saben. Es la capacidad de comunicar una idea, o en algunos casos, como este, una simple reflexión.

In my spare time, I usually enjoy photographing birds in natural settings. In one of these expeditions, I began to reflect on how this activity had points in common with hunting, from the process of preparation for the adventure, to the experience of silence, solitude, observation, patience and stealth. But then a masked gnatcatcher came to rest before me and I took a picture of it. At that moment I could understand that all these similarities reached up to the moment of the shooting. One to generate death, and the other, instead, to achieve immortality in an image.

Illustrating is the gift of putting into images what words do not know. It is the ability to communicate an idea, or in some cases, like this, a simple reflection.

Preparo, Apunto, Disparo

Ready, Aim, Shoot

Ilustración digital
impresa en Riso.

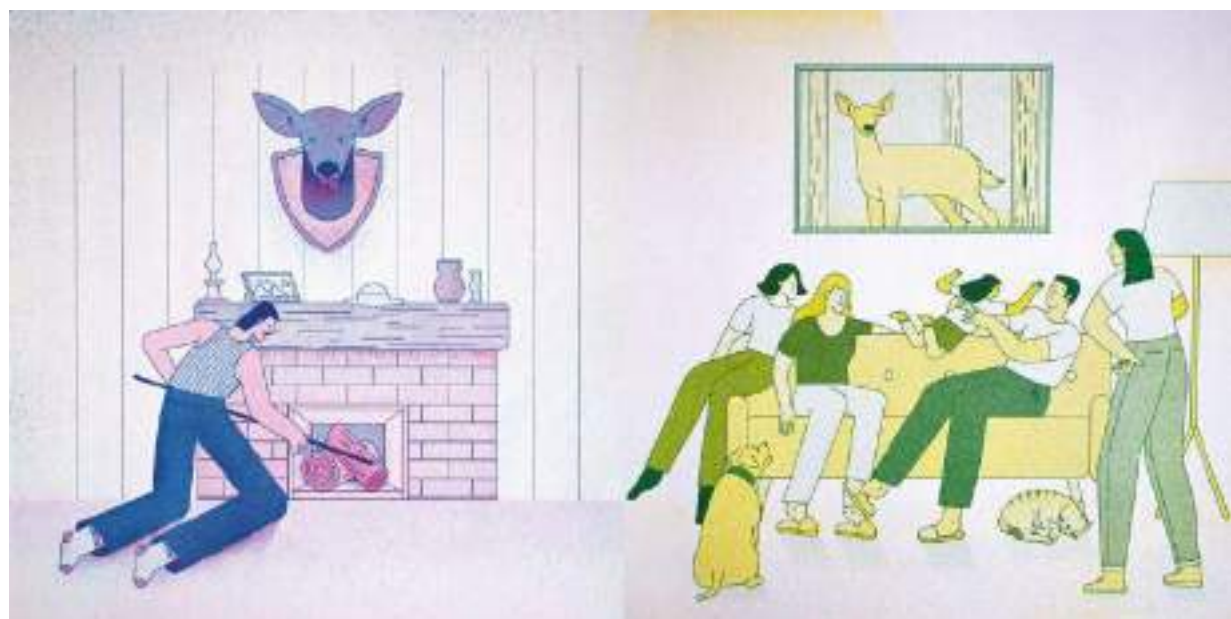
*Digital illustration
printed on Riso.*

70 x 35 cm. (max)

www.leandromangado.com
hola@leandromangado.com









Verónica Alvarado

1989, Caracas, Venezuela

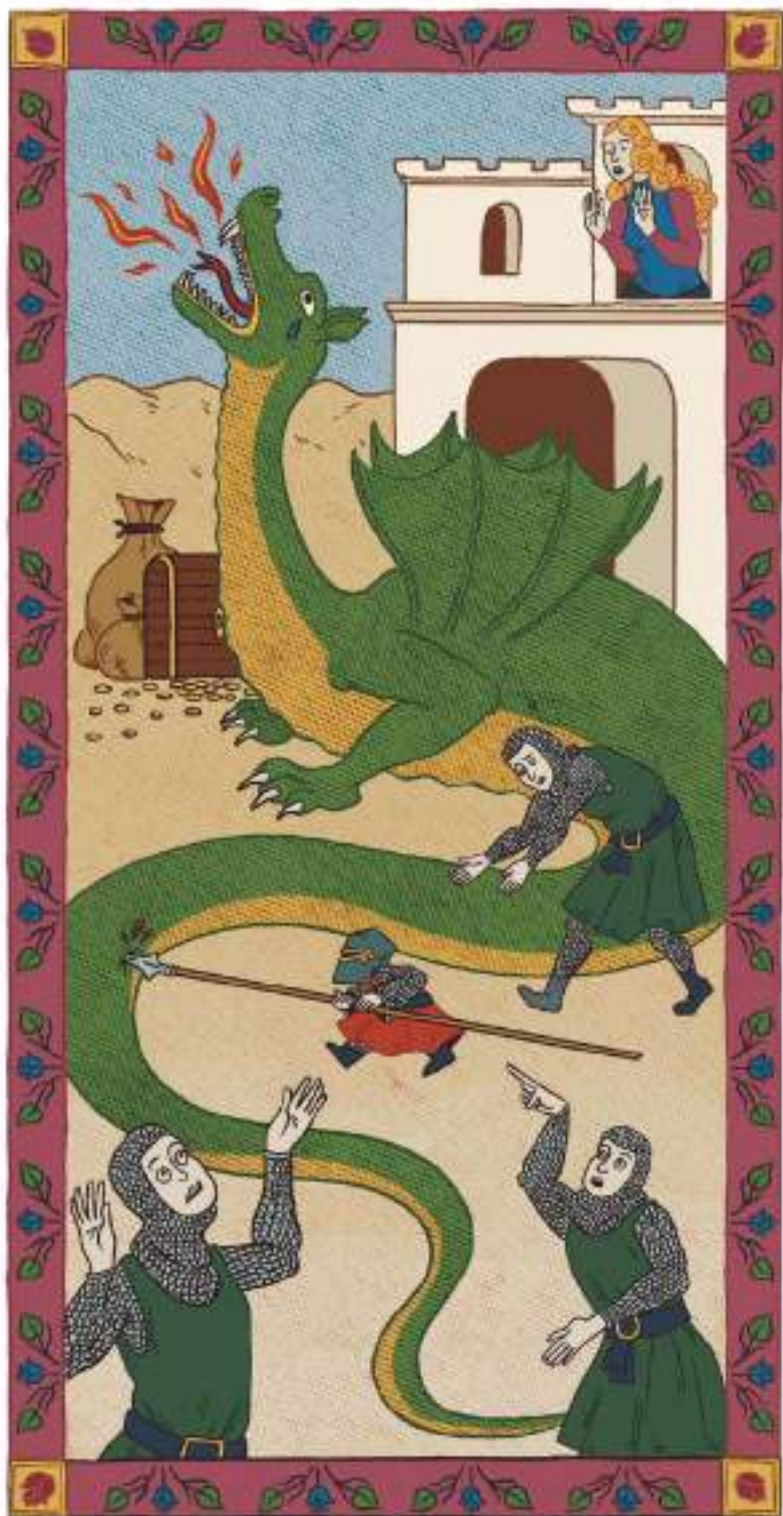
Ilustro porque, entre otras cosas, creo en las historias de vida y los procesos de transformación de cada individuo como fuentes inagotables de códigos universales que terminan siendo catalizadores de empatía; la manera que yo encontré para descifrar y presentar esos mensajes fue dibujando. También ilustro porque siento que no tengo otra alternativa, pero ya eso es una historia a ser dibujada en otra ocasión.

I illustrate because, among other things, I believe in life stories and transformation processes of each individual as inexhaustible sources of universal codes that end up being catalysts for empathy; the way I found to decipher and present those messages was drawing. I also illustrate because I feel that I have no alternative, but that is a story to be drawn on another occasion.

in @nique_illustration
fb @nique Illustration

El Joven Caballero
The Young Knight
Digital.
10 × 18 cm.









Premios *Awards*

Ilustración única
“Cerca-lejos”

Unique illustration
“Near-far”



PRIMER
PREMIO
FIRST
AWARD



Francisco Cunha

1983, Montevideo, Uruguay

Esta ilustración aborda la consigna “cerca-lejos” desde la percepción de los vínculos. Sentirse cerca de todos, pero lejos al mismo tiempo. A la vez, la densidad de línea busca generar una interferencia visual al verlo de lejos y un descubrimiento al acercarse.

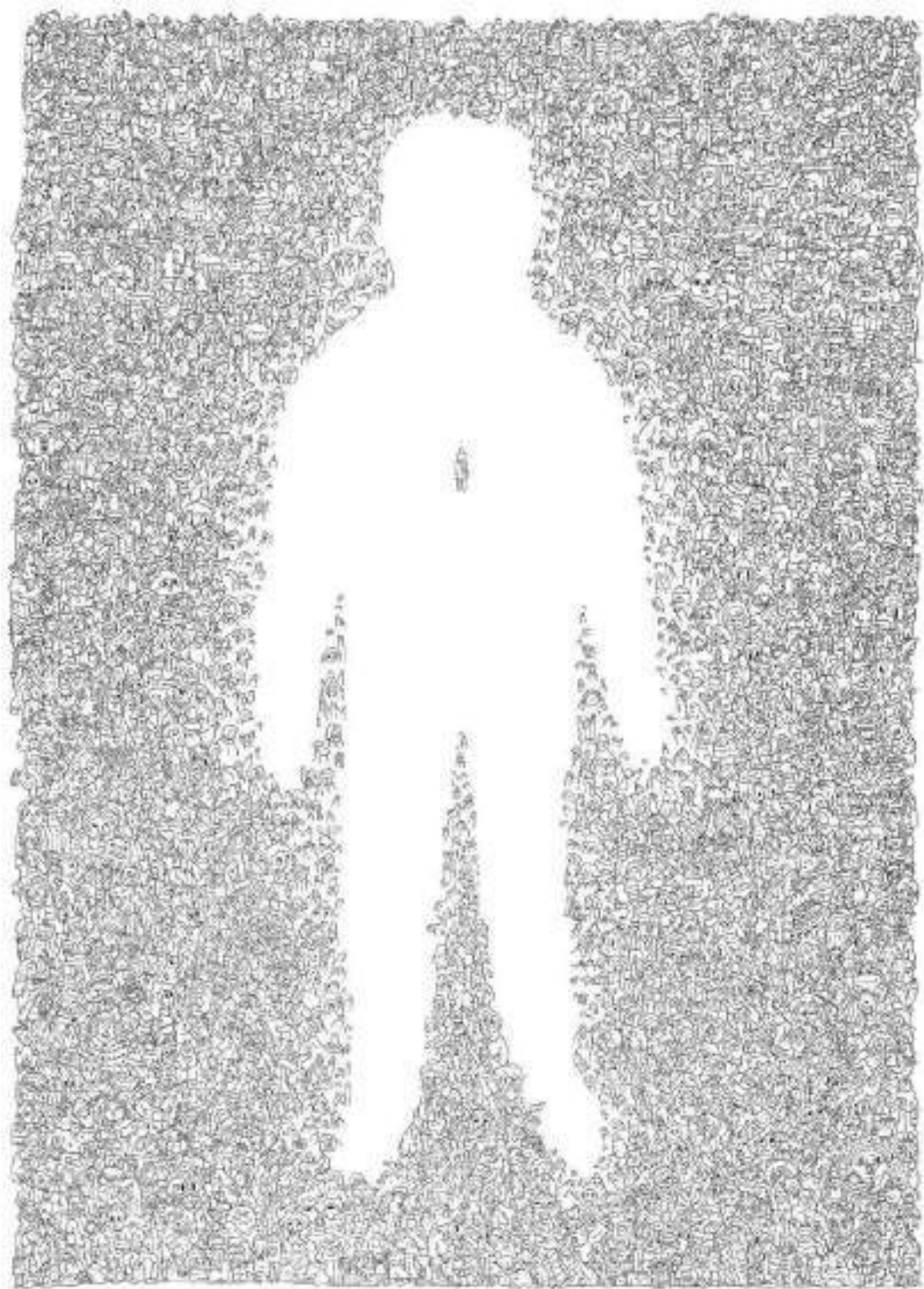
Elijo la ilustración porque es un arte popular capaz de unir generaciones y de conectarnos con nuestra existencia a través de una visión mágica de la realidad.

This illustration addresses the “near-far” slogan from the perception of connections. Feeling both close to and far away from everyone. At the same time, the line density seeks to generate visual interference when viewed from a distance and a discovery when approaching.

I choose illustration because it is a popular art capable of uniting generations and connecting us with our existence through a magical vision of reality.

www.fran.uy
in: @fran.uy
hola@fran.com.uy

Anomalía *Anomaly*
Rotulador tinta negra
03 sobre papel.
Black ink marker
03 on paper.
50 x 70 cm.



SEGUNDO
PREMIO
SECOND
AWARD



Mariana Dutiné

1990, Montevideo, Uruguay

Ilustrar para mí es pensar en imágenes. Es intentar plasmar lo que uno tiene en la cabeza con disposición para descubrir cosas nuevas en el camino.

For me, illustrating is thinking in images. It is trying to capture what one has in mind with a willingness to discover new things along the way.

www.behance.net/marianadutin
maridutine@gmail.com

Sin título *Untitled*
Acuarela y ajuste digital.
*Watercolor and digital
retouching.*
40 × 25 cm.



MENCIÓN
MENTION



Juan Manuel Díaz

1974, Montevideo, Uruguay

Ilustrar es convivir.

Illustrating is living together.

in: @juanma_diaz
estudiopuente@gmail.com

El Maslow *The Maslow*

Digital.

84 × 60 cm.





Lucía Franco

1980, Paysandú, Uruguay

Mi motivación radica en encontrar siempre un nuevo desafío para crear, desde hace un tiempo decidí experimentar con el bordado, cambiar el soporte y usar hilos para dibujar, esa experiencia me llevó a descubrir un nuevo lenguaje dibujar es como un mantra protector, como un bordado, esa repetición, esa necesidad, ese movimiento que nos da calma, sin importar el fin, es solo un proceso de sacar desde el alma y conectar con mi interior, mis miedos, mis sueños, mis necesidades más urgentes.

My motivation lies in always finding a new challenge to create; for some time, I decided to experiment with embroidery, changing the support and using threads to draw. That experience led me to discover a new language. Drawing is like a protective mantra, like an embroidery; that repetition, that need, that movement that calms us, regardless of the end, is just a process of drawing from the soul and connecting with my interior, my fears, my dreams, my most urgent needs.

www.luzdeluciernaga.com
lucia.lucilda@gmail.com

**Sueño recurrente,
la gallina ciega**
*Recurring dream,
blind man's buff*
Bordado, intervenido
digitalmente con ilustración.
*Embroidery, digitally
intervened with illustration.*
90 x 60 cm.



MENCIÓN
MENTION



Dani Scharf

1980, Montevideo, Uruguay

Creo en la ilustración como una poderosa fuente de expresión y comunicación, capaz de generar sentimientos y reflexiones a quienes la reciben, en su amplio espectro de formatos.

I believe in illustration as a powerful source of expression and communication, capable of generating feelings and reflections to those who receive it, in its wide spectrum of formats.

www.danischarf.com
hola@danischarf.com

**El tiempo avanza y
la vida también**

Time goes by and life as well

Linografía dos tintas.

Two-ink linography.

21 x 28 cm.



MENCIÓN
MENTION



Denisse Torená

1983, Montevideo, Uruguay

Ilustrar es un juego, una forma de no abandonar a mi niña.

Illustrating is a game, a way of not abandoning my inner child.

www.asihacedenis.com
asihacedenis@gmail.com

Reflejo *Reflection*

Tinta, grafito y digital.

Ink, graphite and digital.

84 × 59 cm.



MENCIÓN
MENTION



Laura Carrasco

1986, Montevideo, Uruguay

Jardinera, vegana de corazón e ilustradora de profesión.

Cuando me pongo a dibujar algo, pienso de qué sutil manera puedo incorporar plantas y animales, siempre hay una manera, aunque a veces no tan sutil; las plantas habitan cada espacio que aparece en mí. Metáforas hechas flores, hojas, tallos, troncos.

Gardener, vegan at heart and illustrator by profession.

When I start to draw something, I think about how subtly I can incorporate plants and animals; there is always a way, although sometimes not so subtle; plants inhabit every space that appears in me. Metaphors made of flowers, leaves, stems, trunks.

www.behance.net/laurelilustrado
in: @laurel.del.monte
laurelilustrado@gmail.com

El Barrio

The neighborhood

Fibras sobre papel y edición digital.

Fiber markers on paper and digital edition.

29,7 × 42 cm.



España: invitado de honor

Spain: guest of honour

MIGUEL RAMAL
SANDRA GARAYOA
PATRICIA DÍAZ
ANE ARZELUS

Narrativa Infantil y Juvenil

Children's and Young Adults's Narrative

ALFONSO LOURIDO
SABRINA PÉREZ
MARÍA INÉS FERRÓN
MATÍAS ACOSTA
SEBASTIÁN SANTANA
LEANDRO MANGADO
VERÓNICA ALVARADO

Ilustración Única “Cerca lejos”

Unique Illustration “Near-far”

FRANCISCO CUNHA
MARIANA DUTINÉ
JUAN MANUEL DÍAZ
LUCÍA FRANCO
DANI SCHARF
DENISSE TORENA
LAURA CARRASCO



Ministerio
de Educación
y Cultura
URUGUAY

Dirección Nacional
de Cultura

Instituto Nacional
de Artes Visuales



PREMIO DE ILUSTRACIÓN

